

Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Porywczy popełnia głupstwa, a człowiek złych zamiarów* jest nienawidzony.**1)2)

1) <x>240 12:2</x>

2) Porywczy działa bezmyślnie, a człowiek rozważny wiele znosi, ὁξύθυμος πράσσει μετὰ ἀβουλίας ἀνὴρ δὲ φρόνιμος πολλὰ ὑποφέρει G. Wariant ten może wynikać (1) z odczytania wyrażenia: תִּשְׁמֹט מִשִּׁי (‘isz mezimmot), człowiek (złych) zamiarów, w sensie pozytywnym (co jest możliwe), jako: człowiek rozważny, oraz (2) z odczytania נָשָׂא (sane’), być znienawidzonym, jako נֶשֶׂא (nasa’), znosić.